



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 21

וענין ממושבותיכם תביאו לחם תנופה שתיים

Смысл слов «Из ваших жилищ
принесите хлеб возношения, два [хлеба]»



Каждый день молитва должна привлекать новый свет из
Сущности Б-га, которая выше всех миров; пробудить ее
может лишь нечто новое, подобно тому как царя, которому
ничего не недостает, трогает только его сын или говорящая
птица. Эта новизна — самопожертвование при чтении
«Шма», самоустранение отдельных нижних миров, «ваших
жилищ», которое привлекает союз Аба и Имы — «два хлеба».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/21/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Каждый день молитва должна привлекать новый свет из Сущности Б-га, которая выше всех миров; пробудить ее может лишь нечто новое, подобно тому как царя, которому ничего не недостает, трогает только его сын или говорящая птица. Эта новизна — самопожертвование при чтении «Шма», самоустранение отдельных нижних миров, «ваших жилищ», которое привлекает союз Аба и Имы — «два хлеба».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар истолковывает жертвоприношение Шавуота — «Из ваших жилищ принесите хлеб возношения, два [хлеба]» — как наставление о молитве. Сердцевина молитвы — «Шма», называемое «сидением»: самопожертвование при слове «Един» и самоустранение «чего-то». Благословения перед ним подготавливают, а молитва «Шмоне-эсре» после него привлекает свыше. Сущность Б-га бесконечно выше миров, которые происходят лишь от Его сияния; поэтому каждый день нужно привлекать новый свет от Источника эманации. Молитва привлекает его посредством самопожертвования, которое вызывает наслаждение свыше. Притча Магида объясняет почему: царя, которому ничего не недостает, трогает лишь его маленький сын или нечто необычное, например говорящая птица. Новизна заключается в том, что Брия, Йецира и Асия — «жилища», природе которых свойственно отдельное существование, — самоустраняются; это возносит майин нуквин и привлекает майин духрин из Ацилут. В «При Эц Хаим» сказано, что союз вышних Аба и Имы может быть пробужден только из Брия, посредством «Шма», потому что самоустранение в Ацилут, хотя оно бесконечно выше, не является чем-то новым. Два хлеба — это Аба и Има, или два мазалот, а их свет — наслаждение Торой, «наслаждения день за днем».

ПЛАН

1 «Шма» — сердцевина молитвы

¶1

«Из ваших жилищ» указывает на «Шма», которое называется «сидением». Самопожертвование при слове «Един» и самоустранение «чего-то» составляют сердцевину молитвы; благословения перед ним подготавливают, а молитва «Шмоне-эсре» привлекает свыше.

2 Новый свет, пробуждаемый новизной ¶2

Поскольку Сущность Б-га выше миров, каждый день нужно привлекать новый свет, и молитва привлекает его посредством самопожертвования. Как в притче Магида о царе, только нечто новое пробуждает царя: самоустранение нижних миров, возносящее майин нуквин.

3 Почему союз Аба и Имы пробуждается из Брия ¶3

Самоустранение снизу привлекает майин духрин из Ацилут в Тору. В «При Эц Хаим» сказано, что союз высших Аба и Имы может быть пробужден только из Брия, посредством «Шма», потому что новизной является лишь самоустранение отдельного существа.

4 Два хлеба и наслаждение Торой ¶4

Два хлеба — это Аба и Има, или два мазалот (числовое значение слова «лехем», «хлеб», равно числовому значению слова «мазла»); привлеченный свыше свет — это наслаждение словами «Я наслаждался Твоей Торой» и «наслаждения день за днем» — стихом, который Зоар обсуждает в нескольких местах.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Самопожертвование (месирут нефеш) при слове «Един» מסירות נפש באחד

Готовность отдать жизнь ради Б-га при слове «Един» в «Шма». В маамаре это сердцевина молитвы и то, что привлекает новый свет каждый день.

Самоустранение «чего-то» (битуль а-йеш) ביטול דיש

Существо, которое ощущает себя отдельным существованием, отрешается от этого ощущения перед Б-гом. В нижних мирах это новизна, которая пробуждает свыше.

Майин нуквин и майин духрин מיין נוקבין ומיין דוכרין

«Женские воды» — это пробуждение, возносимое снизу; «мужские воды» — ответный поток, привлекаемый свыше, в данном случае из Ацилут.

«Сидение» (йешива) שיבה

Название «Шма», связанное со словами «ваших жилищ»: это уровень Брия, Йецира и Асия, откуда только и может происходить вознесение женских вод.

Новизна (давар хидуш) דבר חידוש

Это понятие раскрывается в притче Магида: царя, которому ничего не недостает, трогает только нечто новое, например говорящая птица. Самоустранение отдельного творения — такая новизна; самоустранение в Ацилут — нет.

Два мазалот כי מזלות

Источник Аба и Имы. Два хлеба указывают на них, поскольку числовое значение слова «лехем» («хлеб») равно числовому значению слова «мазла».

«Шма» — сердцевина молитвы

1 וענין ממושכותיכם תביאו לחם תנופה שמים^{1,2}. הנה בחיי ק"ש [קריאת שמע] נקי ישיבה והיא העיקר בתפלה להיות מס"נ [מסירות נפש] באחד³ ושמים לפנייה אינם

И смысл слов «Из ваших жилищ принесите два хлеба для возношения». Уровень чтения «Шма» называется «сидением» (йешива), и он составляет главное в молитве: быть готовым к самопожертвованию (месирут нефеш) при слове «Един» (Эхад). А две благословения перед ним — лишь

Маамар начинается со стиха о двух хлебах, которые приносили и возносили в качестве приношения на Шавуот «из ваших жилищ». Алтер Ребе связывает слово «жилища» (мошав, от корня со значением «сидеть») с «Шма», которое называется «сидением», и говорит, что главное в молитве — готовность отдать жизнь при произнесении слова «Един» в словах «Слушай, Израиль». Два благословения, произносимые перед утренним «Шма», лишь подводят к этому моменту.

אלא הכנה. והשמויע [והשמונה עשרה] שאח"כ הוא המשכה כו' אבל העיקר הוא בחיי מס"נ [מסירות נפש] וכיטול היש בחינת ק"ש [קריאת שמע].

подготовка. А молитва «Шмонэ-эсре», произносимая после него, — это нисхождение свыше и т. д. Но главное — это уровень самопожертвования и битуль самого ощущения своего бытия, уровень «Шма».

«Шмонэ-эсре», следующая за «Шма», называется «нисхождением свыше», поскольку в ней благословение нисходит свыше. И всё же суть молитвы — самопожертвование, заключённое в «Шма»: устранение ощущения себя как отдельного «нечто» (йеш).

Новый свет, пробуждаемый новизной

2 והענין כי להיות עצמותו ית' מרומם ונעלה למעלה מעלה מכל העולמות וכמאמר בורא קדושים

שתבח שמך כו' שהתהוותם מבחי' אור וזיו בלבד וכמשל האור שאינו ממהות עצם המאור כו'

И объяснение таково: поскольку Его сущность, да будет Он благословен, превознесена и возвышена бесконечно высоко над всеми мирами, как сказано: «Творец святых существ, да будет прославлено Твое имя» и т. д., ибо они возникают лишь из уровня света и сияния, подобно свету, который не является самой сущностью источника света и т. д.,

Чтобы объяснить, почему самопожертвование составляет сердцевину молитвы, Альтер Ребе начинает с сущности Б-га, превознесенной бесконечно высоко над всеми мирами. Слова первого благословения перед утренним «Шма»: «Творец святых существ, да будет прославлено Твое имя» — выражают это: миры, даже святые ангелы, возникают лишь благодаря лучу Его света, который, подобно свету, исходящему от своего источника, не является самой сущностью источника.

ובכל יום צ"ל נמשך אור חדש מן המאציל ונמשך ככתר וחכמה וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] [שער א' פ"ז

[פרק ז'] שאין המשכה שביום זה כהמשכה דיום אתמול⁴ וממשיכים אור חדש ע"י התפלה

поэтому каждый день необходимо привлекать новый свет от Источника эманации и проводить его в Кетер (Венец) и Хохму (мудрость), как сказано в «При Эц Хаим» [Шаар 1, гл. 7]: привлечение в этот день не подобно привлечению вчерашнего дня. Новый свет привлекается посредством молитвы,

Поскольку сущность Б-га превосходит миры, свет от Источника эманации — Б-га как источника всякой эманации — необходимо каждый день привлекать заново в Кетер и Хохму, высшие уровни. В «При Эц Хаим» сказано, что приток каждого дня не такой, как накануне; этот новый свет привлекается посредством молитвы.

והיינו ע"י מס"נ [מסירות נפש] דייקא שגורם צחוק ותענוג עליון כו' [וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש

[הקריאת שמע] פ"ו ופרק י"א וכמ"ש מזה בביאור ע"פ הראיני את מראיך⁵ כו']

а именно посредством самопожертвования (месирут нефеш), которое вызывает высший смех и наслаждение и т. д. [См. также «При Эц Хаим», Шаар Криат Шма, гл. 6 и 11, а также объяснение к стиху «Покажи мне свой облик» и т. д.]

Молитва привлекает этот новый свет именно посредством самопожертвования, которое вызывает «высший смех и наслаждение» — новую радость в высших мирах. Слова в квадратных скобках отсылают читателя к «При Эц Хаим» и к объяснению стиха «Покажи мне свой облик» (Песнь песней 2:14), где об этом говорится подробнее.

וכמ"ש בלק"א [בלקוטי אמרים] בשם המגיד⁶ נ"ע [נשמתו עדן] המשל מלב מלכים אין חקר⁷ כשרוצים להמשיכו שיפנה לבקשת ההדיוט הוא ע"י שמביאים בנו הקטן שישתעשע בו או שמביאים דבר חדוש כמו צפור המדברת.

И как сказано в «Ликутей Амарим» от имени Магида, да пребудет его душа в Эдене, в притче, связанной со словами «сердце царей непостижимо»: когда хотят привлечь его [царя], чтобы он обратился к просьбе простолюдина, приводят его маленького сына, которым он будет наслаждаться, или приносят нечто необычное, например говорящую птицу.

В притче, приведенной в «Ликутей Амарим» от имени Магида из Межерича, учителя Альтер Ребе, раскрывается смысл слов «сердце царей непостижимо». Сердца царя нельзя достичь обычными средствами; чтобы он обратил внимание на просьбу простолюдина, ему приводят маленького сына, которым он наслаждается, или показывают нечто необычное, например говорящую птицу.

כי כלום חסר מבית המלך ואין כל זהב וכסף חשוב לנגדו מאומה רק איזה דבר חידוש.

Разве чего-либо недостает в царском доме? Ни золото, ни серебро нисколько не имеют для него значения; лишь нечто необычное.

Царю ничего не недостает, поэтому золото и серебро для него ничего не значат; только нечто новое и удивительное может пробудить его наслаждение и привлечь его внимание.

כמ"כ [כמו כן] כתיב ממושבותיכם דייקא תביאו מבחי"י ישיבה שהוא בי"ע משם דייקא הוא העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין], וע"ד

Так же и сказано: именно «из мест ваших пребывания» вы должны принести — с уровня «сидения», то есть из миров Брия, Ёецира и Асия; именно оттуда происходит вознесение майин нуквин (женских вод). И это подобно тому, как...

Так же и в стихе говорится именно «из мест ваших пребывания»: приношение исходит с уровня «сидения» — из нижних миров Брия, Ёецира и Асия. Только оттуда возможно «вознесение майин нуквин (женских вод)» — каббалистическое обозначение пробуждения снизу, вызывающего отклик свыше.

באשה קראו מושב⁸ שהעלאת מ"נ [מ"ן נוקבין] וחימום הנקבה גורם להזריע זרע הזכר כ"ו וכך ממושבותיכם תביאו והיינו שהוא עדי"מ דבר חידוש שהיש בטל.

[когда речь идет] о женщине, это называют «сидением» (мошав), ибо вознесение майин нуквин и согревание женского начала вызывают выделение семени мужского начала и т. д. Так же и слова «из мест ваших пребывания вы должны принести»: это, образно говоря, нечто необычное — когда «нечто» (еш) становится самоустраненным.

Талмуд отмечает, что Писание, выражаясь деликатно, употребляет слово «сидение» (мошав), говоря о женщине; в каббалистическом образе пробуждение принимающей, женской стороны вызывает излияние мужской стороны. Так и в словах «из мест ваших пребывания»: когда существо нижних миров, воспринимающее себя как «нечто», становится самоустраненным, это и есть нечто необычное — подобно говорящей птице, которая побуждает Царя обратиться к нему.

РАЗДЕЛ 3 • 13

Почему союз Аба и Имы пробуждается из Брия

3 ועי"ז דוקא מממשיכים מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' אצילות שהוא אלקות דאיהו וחיוהי חד וזהו תביאו לחם תנופה להמשיך האור בתורה ושתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים מעלה ומוריד כ"ו.

И именно посредством этого нисходят майин духрин (мужские воды) с уровня Ацилут, то есть Б-жественности, [где] «Он и Его жизненные силы едины». В этом смысл слов: «принесите хлеб возношения» — привлечь свет в Тору. А два хлеба на двух ягнятах — их поднимают и опускают и т. д.

Посредством этого самоустранения снизу нисходят майин духрин (мужские воды) — ответный поток свыше — с уровня Ацилут, мира, который сам по себе есть Б-жественность, где «Он и Его жизненные силы едины». Слова «принесите хлеб возношения» означают привлечение этого света в Тору, а возношение двух хлебов над двумя ягнятами — их подъём и опускание — отражает подъём снизу и привлечение свыше.

[וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ד במ"ש לכן גדולה מצות ק"ש [קריאת שמע] יותר מן התפלה שהרי מי שתורתו אומנתו⁹ מפסיק לק"ש [לקריאת שמע] ואינו מפסיק לתפלה ולהיות זוג או"א [אבא ואימא] עילאין ונעלם מאד אין בנו כח לעוררו בהיותנו בעולם האצילות¹⁰

[См. также «При Эц Хаим», врата «Криат Шма», гл. 4, где сказано: «Поэтому заповедь чтения Шма важнее молитвы: ведь тот, чьим постоянным занятием является изучение Торы, прерывает его ради чтения Шма, но не прерывает ради молитвы. А поскольку союз (живут) высших Абы и Имы (Хохмы и Бины) чрезвычайно сокрыт, у нас нет силы пробудить его, находясь в мире Ацилут,

В этой примечании в скобках цитируется «При Эц Хаим»: чтение Шма важнее молитвы (молитвы Шмоне эсре), как видно из закона, согласно которому тот, кто всё своё время посвящает изучению Торы, прерывает его ради чтения Шма, но не ради молитвы. Далее говорится, что союз (живут) высших Абы и Имы — Хохмы и Бины — настолько сокрыт, что мы не можем пробудить его, находясь в мире Ацилут, то есть во время молитвы Шмоне эсре.

אך ורק בהיותנו בכריאה עכ"ל [עד כאן לשונו], והטעם י"ל [יש לומר] כנ"ל דמכריאה דוקא שהוא בחי' יש ודבר נפרד כשנעשה ביטול היש זהו דבר חידוש כמו עד"מ צפור המדברת משא"כ מה שהאצילות בטל אינו דבר חידוש

но только находясь в мире Брия». Конец цитаты. Причину этого можно объяснить, как сказано выше: именно из Брия, которая представляет собой уровень «нечто» (йеш) и отдельную сущность, — когда происходит самоустранение этого «нечто», это становится новым явлением, подобно, например, говорящей птице. Иное дело — самоустранение Ацилут: в нём нет ничего нового.

«При Эц Хаим» заключает, что пробудить этот союз мы можем только находясь в мире Брия, во время чтения Шма. Альтер Ребе объясняет причину посредством приведённого выше примера: Брия — первый мир отдельного существования, поэтому самоустранение её «нечто» — новое явление, подобное говорящей птице; Ацилут же есть Б-жественность, и его самоустранение не является чем-то новым.

ולכן הגם שביטול האצ"י גדול יותר לאין קץ עכ"ז [עם כל זה] עיקר המשכת אור חדש להיות יחוד או"א [אבא ואימא] ממשיכים דייקא ע"י ק"ש [קריאת שמע]

Поэтому, хотя самоустранение Ацилут неизмеримо выше, всё же основное привлечение нового света, чтобы состоялся союз Абы и Имы, происходит именно посредством чтения Шма,

Поэтому, хотя самоустранение Ацилут неизмеримо выше, основное привлечение нового света, благодаря которому устанавливается союз Абы и Имы, происходит именно посредством чтения Шма.

שהוא ביטול היש דבי"ע¹¹ כו', ועמ"ש עוד מענין זה בביאור ע"פ צאינה וראינה^{12,13} בסד"ה הנה להבין ענין.

то есть самоустранение «нечто» миров Брия, Йецира и Асия и т. д. См. также дальнейшее обсуждение этого вопроса в объяснении к стиху «Выйди и посмотри», в конце маамара, начинающегося словами «Теперь следует понять суть».

Это потому, что чтение Шма представляет собой самоустранение «нечто» нижних миров — Брия, Йецира и Асия. Читателю предлагается обратиться к более подробному разбору в объяснении к стиху «Выйди и посмотри» (Шир аширим 3:11), в конце маамара, начинающегося словами «Теперь следует понять суть».

РАЗДЕЛ 4 • 14

Два хлеба и наслаждение Торой

4 וזהו ממושבותיכם דייקא תביאו לחם תנופה שמים ושתי הלחם הם או"א [אבא ואימא] או ב' מזלות מקור דאו"א [דאבא ואימא] וכמ"ש במ"א¹⁴ לחם בגימטריא מזלא וזהו ענין אני תורתך שעשעתי¹⁵ וענין שעשועים יום יום¹⁶ וכמבואר לעיל.

И вот [смысл слов]: именно «из мест вашего жительства» «принесите хлеб возношения — два [хлеба]»: два хлеба — это Аба и Има (Хохма и Бина), или два мазалот — источник Аба и Има; и, как написано в другом месте, гематрия слова лехем (хлеб) равна гематрии слова мазла. В этом смысл слов «Я наслаждался Твоей Торой» и слов «наслаждения день за днем», как объяснялось выше.

Теперь стих прочитывается целиком: два хлеба, приносимые «из мест вашего жительства», — это Аба и Има или два мазалот, потоки из высшей «бороды» Арих Анпина, являющиеся источником Аба и Има; и действительно, лехем (хлеб) и мазла имеют одинаковую числовую гематрическую величину — 78. Таково наслаждение Торой в словах «Я наслаждался Твоей Торой» и «наслаждения день за днем»; то же слово, обозначающее наслаждение, употреблено в притче Магида о наслаждении царя своим маленьким сыном.

בזהר נזכר עוד מענין ואהיה אצלו אמן^{17,18,19,20,21} כו' (ח"א [חלק א'] ה' א'. כ"ב א'. קלי"ד א'. מ"ז א' ח"ג [חלק ג'] קע"ח א'): ²²

В Зоаре также говорится о словах «И была я при Нем воспитанником (амон)» и так далее (часть I, 5a; 22a; 134a; 47a; часть III, 178a.)]

В нескольких местах Зоара говорится о словах «И была я при Нем воспитанником (амон)»; далее в стихе сказано: «и была я наслаждением день за днем». Там слово амон толкуется как уман — искусный мастер: Б-г взглянул в Тору и сотворил посредством нее мир.

В СЛУЖЕНИИ

Сердцевина молитвы — «Шма»: готовность к самопожертвованию при слове «Един» и отказ от собственного ощущения себя как «чего-то». Именно потому, что человек в нижних мирах ощущает себя отдельным существованием, его самоустранение становится новизной, пробуждающей наслаждение Б-га и привлекающей каждый день новый свет.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар называет главным в молитве «Шма», а не молитву «Шмоне-эсре»?
2. Как притча Магида о царе, его маленьком сыне и говорящей птице объясняет, почему новый свет привлекается посредством самопожертвования?
3. Почему самоустранение в Брия является новизной, тогда как самоустранение в Ацилут, хотя оно бесконечно выше, новизной не является?
4. Как слово мошав («сидение») связывает «из ваших жилищ» с вознесением майин нуквин?
5. Как связаны два хлеба, Аба и Има и два мазалот с Торой как «наслаждениями Б-га день за днем»?

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 23:17-18.

ויקרא כ"ג:י"ז-י"ח Leviticus 23:17-18

ממושבתיכם תביאו לחם תנופה שתיים שני עשרנים סלת תהינה חמץ תאפינה בכורים לה' והקרבתם עליה לחם שבעת ככשים תמימים בני שנה ופר בן־פקר אחד ואילם שנים יהיו עליה לה' ומנחתם ונסכיהם אשה ריח־ניחח לה'

Ye shall bring out of your dwellings two wave-loaves of two tenth parts of an ephah; they shall be of fine flour, they shall be baked with leaven, for first-fruits unto the L-RD. And ye shall present with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams; they shall be a burnt-offering unto the L-RD, with their meal-offering, and their drink-offerings, even an offering made by fire, of a sweet savour unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 | «Из жилищ ваших принесите хлеб возношения, две [лепёшки]; каждая должна быть из двух десятых [эфы] тонкой муки, испечённой квасной; это первые плоды для Авая». Это приношение двух лепёшек на Шавуот; маамар истолковывает слова этого стиха как образ служения молитвы.

ויקרא כ"ג:י"ז Leviticus 23:17

ממושבתיכם תביאו לחם תנופה שתיים שני עשרנים סלת תהינה חמץ תאפינה בכורים לה'

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 | **מס"נ באחד**
«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Маамар относит самопожертвование, выраженное в Шма, к последнему слову стиха — «един» (Эхад).

דברים ו':ד Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵל הַיְחָדָּה Havayah אֶלְהֵינוּ Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 4 | **שׂאין המשכה שביום זה כהמשכה דיום אתמול**

В «При Эц Хаим» учат, что ни одна молитва со времени сотворения мира не похожа на другую; даже молитва буднего дня отличается от молитвы предыдущего дня, поскольку каждый день и каждая молитва возносят новые искры. Маамар приводит это учение в

связи с новым светом, который необходимо привлекать каждый день.

פרי עץ חיים, שער התפלה ז'א:1 Pri Etz Chaim, Gate of Prayer 7:1

ענין כללות צורך התפילה בכללותיה מה עניינה. דע, כי אין לך דבר שאין מבחי' אותן המלכים הז' שמתו בארץ אדום, וכל העולמות כולם הם מבחי' אלו המלכים. והנה אם אלו המלכים לא היו מתים ומתבטלין, ונעשין קליפות מהם, היו הם עצמם מבוררים ומתוקנים, ולא היו צריכין להתברר לשום תיקון כלל. אמנם כיון שמתו ונתבטלו, ונעשה מהם בחי' הקליפות, וע"כ צריך שיתקנו ויתבררו ויצרפו ויתלבנו כל הקדושה אשר בהם, וישארו הסיגים למטה שהם הקליפות, וכשיושלם הבירור והצירוף הזה לגמרי, ולא ישאר שום ניצוץ קדושה למטה, וכל הניצוצות של הקדושה יעלו, אז ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

- 5 | **הראיני את מראיך**

«Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии утеса, покажи мне лицо твое, дай мне услышать голос твой». Маамар упоминает объяснение этого стиха как дальнейшее рассмотрение того, как самопожертвование вызывает наслаждение Свыше.

שיר השירים ב':יד Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְדִּינָה הָרְאֵנִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאוּחָה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 6 | **בלקו"א בשם המגיד**

Примечание отсылает читателя к этому месту за объяснением притчи. Там жертвоприношения описываются как вознесение майин нуквин — «приятное благоухание», благодаря которому Б-жественность нисходит, чтобы пребывать и раскрываться в душе человека; вознесение майин нуквин уподобляется тому, как царю приносят нечто новое, чтобы он обратился к нему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאור המשל בתו"א כה, ד. אוה"ת במדבר ע' קו ובסה"מ תרכ"ז [הוצאת תש"ס] ע' נא. ובמ"מ לשם. סה"מ תרכ"ח ע' קפג. סה"מ תרכ"ט [הוצאת תשנ"ב] ע' ג. סה"מ תרמ"ג ע' קלג.

- 7 | **לב מלכים אין חקר**

«Небеса — для высоты, земля — для глубины, а сердце царей неисследимо». Притча Магида начинается с этого стиха: сердце царя невозможно тронуть обычными средствами — лишь тем, что доставляет ему наслаждение.

משלי כ"ה:ג Proverbs 25:3

שְׁמַיִם לְרוֹם וָאָרֶץ לְעֹמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֶקֶר:

Небо высотой, земля глубиной, а сердце царей неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ משלי כה, ג.

8

באשה קראו מושב

В Талмуде учат, что всегда следует говорить чистым языком: о заве Писание говорит «едет верхом», а о женщине — «сиденье». Маамар использует это слово — «мошав», «сиденье», — чтобы связать «из ваших жилищ» («мошвотейхем») с вознесением женских вод.

Pesachim 3a:12-13 ג' א"י-י"ב

תנ"א דבי רבי ישמעאל: לעולם יספר אדם בלשון נקיה, שְׁהָרִי בִּזְבִּי קָרָא "מְרֻכָּב", וּבְאִשָּׁה קָרָא "מוֹשָׁב". וְאָמַר: "וְתִבְחַר לְשׁוֹן עֲרוּמִים". וְאָמַר: "וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מְלִלִי". מֵאִי "וְאָמַר"? וְכִי תִּמָּא: הֲנִי מִלִּי בְּדֹאֲרֵיתָא, אֲכַל בְּדִרְכָּנִי לֹא — תָּא שְׁמַע: וְאָמַר "וְתִבְחַר לְשׁוֹן עֲרוּמִים". וְכִי תִּמָּא: הֲנִי מִלִּי בְּדִרְכָּנִי, אֲכַל בְּמִילִי דְעָלְמָא לֹא — וְאָמַר "וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מְלִלִי".

В академии рабби Ишмаэля учили, что человеку всегда следует говорить чистым языком, поскольку место, где сидит мужчина-зав, Писание называет (Лев. 15:9) седлом, а место, где сидит женщина-зав, Писание называет (там же) сиденьем. Этот принцип подтверждается также следующим стихом (Иов. 15:6): «Чтобы ты избрал язык благоразумных». А также другим стихом (там же, 33:3): «И уста мои ясно изрекают знание». Зачем он приводит все эти стихи [разве первого недостаточно]? Возможно, вы скажете, что это относится лишь к вопросам Писания, но в вопросах, касающихся постановлений мудрецов, можно употреблять любой язык. Послушайте: сказано: «Чтобы ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ג, א.

אבזאצ 3

9

מי שתורתו אומנתו

В Талмуде сказано, что товарищи, занятые изучением Торы, прерываются ради чтения Шма, но не ради молитвы; рабби Йоханан ограничивает это правило такими людьми, как рабби Шимон бар Йохай и его товарищи, для которых изучение Торы — их занятие. «При Эц Хаим», цитируемый здесь, приводит это как доказательство того, что чтение Шма выше молитвы.

Shabbat 11a א"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת יא, א.

10

אין בנו כח לעוררו בהיותנו בעולם האצילות

В «При Эц Хаим» объясняется, что чтение Шма — это единение высших Абы и Имы и что, поскольку это единение чрезвычайно сокрыто, пробудить его мы можем лишь находясь в Брия, но не в Ацилут. Альтер

Ребе цитирует это и поясняет с помощью притчи о новизне.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 4:5 ע"פ
חיים, שער הקריאת שמע ד':ה

אמנם גם כן אדרבא, להיות זיווג א"י אלאין נעלם מאוד, אין בנו כח לעוררו בהיותנו בעולם האצילות, אך ורק בהיותנו בבריאה אז אנו מעוררים לזווג, כי הוא נעלם מאוד. וכיון שאנו בבריאה, אין אנו צריכין לקום, לכן אנו אומרים פסוקי התורה פרשת שמע בעולם הבריאה, כי פרשת שמע אינו אלא באצילות, רק שנעשה זיווג זה, ע"י התעוררת מ"נ דהיכל האהבה דבריאה. נמצא, כי סוד ק"ש, הוא לזיווג א"י ולתת מוחין לזו"ג, ויורדין מוחין אלו עד היכל אהבה דבריאה, ואז תוכל המלכות לעלות באצילות, ונעשית פרצוף גמור:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

11

ביטול היש דב"ע

Этот отрывок отсылает к объяснению слов «Из ваших жилищ принесите» в разборе стиха «И была я при Нём воспитанницей», где чтение Шма соотносится с союзом Абы и Имы, который привлекается именно посредством битуль а-йеш — очищения 288 искр. Там же добавляется, со ссылкой на «Эц Хаим», что даже Кетер привлекается в десять Сфирот Тикуну благодаря очищениям мира Тогу, поскольку очищаемое восходит к своему корню, находящемуся выше Тикуну.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' אמור לד, ג.

12

בביאור ע"פ צאינה וראינה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש כ, ג.

13

צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона, на царя Шломо в венце, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца». В маамаре говорится, что для дальнейшего рассмотрения этой темы следует обратиться к объяснению данного стиха.

Song of Songs 3:11 א"א-י"א שיר השירים

צֹאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֵטְרָה שְׁעֵטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם הַתְּנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמִיחָתָּ לְבָוִי:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

14

וכמ"ש במ"א

В примечании уточняется, что слова «как написано в другом месте» отсылают к сидуре, 101c.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור קא, ג.

15

אני תורתך שעשעתי

«Сердце их покрылось жиром, а я нахожу наслаждение в Твоей Торе». В маамаре эти слова относятся к наслаждению Торой — наслаждению, которое нисходит благодаря самоустранению во время чтения «Шма».

Psalms 119:70 ע"ט:ט תהלים קי"ט

טַפֵּשׁ כְּחֵלֶב לִבִּי אֲנִי תוֹרַתְךָ שֶׁעָשִׂיתִי:

Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу усладу в Торе Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קי"ט, ע.

16

שעשועים יום יום

«И была я при Нем воспитанницей (амон), и была я Его наслаждением день за днем, играя пред Ним во всякое время». Мудрость, которую Зоар отождествляет с Торой, говорит о себе как о наслаждении Б-га; маамар связывает это с наслаждением, нисходящим благодаря новизне, возникающей снизу.

Proverbs 8:30 ח'ל:י משלי ח'ל:י

וְאֶהְיָ אֶצְלוֹ אֱמוֹן וְאֶהְיָ שֶׁשְׂעוּעִים יוֹם יוֹם מְשַׁחֲקֶת לִפְנָיו בְּכָל־עֵת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ואהיה אצלו אמון

Во Введении к Зоару сказано, что Святой, благословен Он, сотворил мир посредством Торы, как написано: «И была я при Нем воспитанницей (амон), и была я Его наслаждением день за днем»; прежде чем приступить к Своему творению, Он многократно глядывался в нее.

Зоар, Introduction 11:64-12:74 ע"ד:ב-ע"ד:א הקדמה

R. Simeon proceeded: "See now, it was by means of the Torah that the Holy One created the world. That has already been derived from the verse, "Then I was near him as an artisan, and I was daily all his delight" (Prov. 8, 30). He looked at the Torah once, twice, thrice, and a fourth time. He uttered the words composing her and then operated through her. That is a lesson for men, how to study the Torah properly. This lesson is indicated by the verse, "Then did he ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

18

ואהיה אצלו אמון

В притче о царе, которому нужно было возвести здания, и мастере, который ничего не делал без его разрешения, Зоар истолковывает слова «И была я при Нем воспитанницей (амон)» так: Царь — это высшая Хохма, а мастер наверху — высшая Има; Аба говорит Име: «Пусть будет так», — и так становится.

Зоар, Bereshit 13:153-14:164 ג'קנ"ג:א ראשית

He then proceeded: 'We must picture a king who wanted several buildings to be erected, and who had an architect in his service who did nothing save with his consent. The king

is the supernal Wisdom above, the Central Column being the king below: Elohim is the architect above, being as such the supernal Mother, and Elohim is also the architect below, being as such the Divine Presence (Shekinah) of the lower world.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

ואהיה אצלו אמון

В начале раздела «Толдот» Зоар говорит, что при каждом акте творения Б-г глядывался в Тору и творил, как написано: «И была я при Нем воспитанницей (амон)»; следует читать не «амон», а «уман» — мастер.

Зоар, Toldot 1:1 א'א:א תולדות

R. Hiya once discoursed on the text: Who can express the mighty acts of the L-rd, or make all his praise to be heard? (Ps. 106, 2). 'When G-d', he said, 'resolved to create the world, He used the Torah as the plan both of the whole and the parts. Hence Scripture says: "Then I was by him as a nursling, and I was daily all delight" (Prov. 8, 30), where the word 'amon (nursling) may also be read 'oman (architect, designer).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20

ואהיה אצלו אמון

Зоар говорит, что тот, кто каждый день трудится над Торой, считается словно создавшим миры, ибо мир был создан и усовершенствован посредством Торы, как написано: «И была я при Нем воспитанницей (амон), и была я Его наслаждением день за днем».

Зоар, Bereshit 73:169-75:178 ט"ק:ג-ט"ק:א ראשית

Именно посредством Торы человек может стать достойным этого света. Ибо тот, кто изучает Тору каждый день, приобретает долю в будущем мире и даже считается созидателем миров, поскольку посредством Торы мир был построен и завершён. Поэтому Писание говорит: «Вс-вышний мудростью основал землю (то есть Торой), разумом утвердил небеса» (Прит. 3:19), и ещё: «И я (Тора) была при Нём искусницей, и каждый день была Его отрадой» (там же, 8:30). Так тот, кто изучает Тору, завершает мир и сохраняет его. Кроме того, Б-г создал мир посредством...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

21

ואהיה אצלו אמון

В разделе «Корах» Зоар говорит, что, когда Б-г пожелал сотворить мир, Он сотворил его посредством Торы и усовершенствовал его благодаря ей, как написано: «И была я при Нем воспитанницей (амон)»; следует читать не «амон», а «уман» — мастер.

Зоар, Korach 7:29-8:37 ז'כ"ט:ח:ל"ז קרח

BUT THE LEVITES SHALL DO THE SERVICE OF THE TENT OF MEETING. At the time of the Creation the world was not completed and established until man emerged in his complete form as the consummation of all and the (seventh) day was sanctified and the holy throne was set for the King.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22

לחם בגימ' מזל

Каббалистический словарь; в примечании приводится его статья о лехем (хлебе) в связи с гематрией лехем = мазла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טעמי המצות להאריז"ל פ' אמור. ועוד. וראה לעיל בהר לט, ד. קה"י בערך לחם. הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לע' תקפא.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/bamidbar/21/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак